

LAOCOONTE, O SOBRE LOS LÍMITES DEL PERIODISMO Y LA LITERATURA*

Hans Christoph Buch

¿Es posible narrar el horror? A diferencia de la literatura, ¿cuáles son los límites de la representación de la realidad que nos promete el periodismo? En este ensayo sobre el célebre *Laocoonte*, de G. E. Lessing (1766), H. C. Buch se refiere a su propia experiencia y

HANS CHRISTOPH BUCH. Escritor, crítico literario y periodista. Nació en Wetzlar, Alemania, en 1944. Es uno de los autores alemanes contemporáneos más importantes de la generación de los llamados “veteranos del 68” (Altachtundsechziger). Estudió germanística, lenguas y literatura eslavas en Bonn y Berlín (Dr. Phil.). Vivió algún tiempo en África Occidental, América Latina y en Haití. Ha sido profesor visitante en universidades de Alemania, Estados Unidos, Hong Kong, Buenos Aires y Cuba. Como corresponsal de *Die Zeit* y *Spiegel* ha estado en numerosas zonas de conflicto, incluidas Bosnia, Chechenia, Haití, Algeria, Zaire, Camboya, Timor Oriental, Pakistán y Liberia. Entre sus publicaciones se cuentan las recopilaciones de sus reportajes, *Tropische Früchte* y *Blut im Schuh*, así como la colección de relatos y crónicas sobre América Latina recogidos en su *Aus der neuen Welt*, y sus novelas *Kain und Abel in Afrika* (sobre las masacres en Ruanda), *Die Hochzeit von Port-au-Prince*, publicada en 1984 (año en que fue distinguido como Officier de l’Ordre de l’Art et des Lettres por el Ministerio de Educación y de las Artes de Francia) y *Wie Karl May Adolf Hitler traf und andere wahre Geschichten*.

* “Laokoon oder Die Grenzen von Journalismus und Literatur”, tomado del libro de Hans Christoph Buch, *Blut im Schuh. Schlächter und Voyeure an den Fronten des Weltbürgerkrieges* (Sangre en el zapato o pisadas de sangre. Matarifes y voyeures en frentes de la guerra civil mundial), Francfort/Meno: Editorial Eichborn AG, 2001. Su traducción al castellano y reproducción en esta edición cuentan con la debida autorización del autor.

El texto “Laocoonte, o sobre los límites del periodismo y la literatura”, columna vertebral del libro *Blut im Schuh*, se compone de cuatro partes, las que se reproducen aquí como un solo cuerpo. En el libro, sin embargo, ellas aparecen distribuidas en distintas secciones. En una edición anterior (Nº 82, otoño 2001), *Estudios Públicos* publicó un extracto de la primera sección, la que ahora se publica en forma íntegra.

Traducción y notas explicativas de Ricardo Loebell.

